

PMLA

PUBLICATIONS OF
THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION
OF AMERICA
PROGRAM

Edited by
JOHN HURT FISHER
Secretary of the Association

PERIODICAL DEPT.
SAVITZ LIBRARY
GLASSBORO STATE COLLEGE
GLASSBORO, NEW JERSEY

DO NOT REMOVE FROM
PERIODICAL DEPT.

January

1969

VOLUME 84 · NUMBER 1

PAGES 1-200

Oxford University Press



Writing Prose:

TECHNIQUES AND PURPOSES
THIRD EDITION

Edited by THOMAS S. KANE and LEONARD J. PETERS, both at the University of Connecticut, Waterbury Branch. This popular textbook, based on the premise that improvement in writing develops from the reading and analysis of good prose, presents selections from the works of a large variety of writers to illustrate the basic patterns, works, forms, and structures of English composition. For their Third Edition, the editors have chosen a number of new examples and have added two new sections, *Judgment* and *Style*. Exercises are included.

January 1969

approx. 500 pp.

paper \$3.75

Approaches to Literature

By LEE T. LEMON, University of Nebraska. For literature courses at the Freshman and Sophomore level, this book examines the relation of criticism to literature and provides an introduction to the methods and the writing of literary criticism. Through the study of five works—Keats' *Ode on a Grecian Urn*, Pope's *The Rape of the Lock*, Sophocles' *Oedipus Rex*, Shakespeare's *Henry IV, Part I*, and Joseph Conrad's *Heart of Darkness*, the author elucidates major approaches to literature: analysis of the work in context, in isolation, and according to various theories of literature. Critical techniques used in one or another of these approaches are examined and applied. At the end of the section devoted to each work, a list of further possibilities for critical investigation has been included. Bibliography.

Spring 1969

250 pp.

paper \$2.75

Rhetorical Analyses of Literary Works

Edited by EDWARD P. J. CORBETT, Ohio State University. Encouraging the student to attempt similar analyses of literary texts, Professor Corbett presents in this book a collection of essays dealing with rhetorical analyses of works in various genres by a wide range of authors, English and American, from the sixteenth to the twentieth century. The work includes an introductory essay on rhetorical analyses, headnotes, and full bibliography.

Spring 1969

291 pp.

paper \$3.50

OXFORD UNIVERSITY PRESS

200 Madison Avenue, New York, N.Y. 10016

PMILA

*Publications of the
Modern Language Association of America*

Edited by
John Hurt Fisher
Secretary of the Association

Volume 84

Number 1

January 1969

Pages 1-200

Published Seven Times a Year by the Association

Printed by the George Banta Company, Inc., Menasha, Wisconsin

The Modern Language Association of America

ORGANIZED 1883

INCORPORATED 1900

OFFICERS FOR THE YEAR 1969

President: HENRY NASH SMITH, *University of California, Berkeley*
First Vice President: MAYNARD MACK, *Yale University*
Second Vice President: STUART ATKINS, *University of California, Santa Barbara*
Executive Secretary: JOHN HURT FISHER, *New York University*
Treasurer and Director of Programs: KENNETH W. MILDENBERGER, *Modern Language Association*

EXECUTIVE COUNCIL

For the term ending 31 December 1969

MORTON BLOOMFIELD, *Harvard Univ.*
ROBERT B. HEILMAN, *Univ. of Washington*
JOHN W. KNELLER, *Oberlin Coll.*

For the term ending 31 December 1970

WILLIAM T. BANDY, *Vanderbilt Univ.*
C. LOMBARDI BARBER, *Univ. of Buffalo*
LISELOTTE DIECKMANN, *Washington Univ.*

For the term ending 31 December 1971

O. B. HARDISON, *Univ. of North Carolina*
FRANK G. RYDER, *Indiana Univ.*
W. FREEMAN TWADDELL, *Brown Univ.*

TRUSTEES OF INVESTED FUNDS

F. B. ADAMS, JR., *Pierpont Morgan Library*, *Managing Trustee*
C. WALLER BARRETT, *Charlottesville, Va.*
GORDON N. RAY, *Guggenheim Foundation*

Annual dues for membership in the Association, which includes subscription to *PMLA*, are \$15 except for the following special categories: (a) student membership at \$7, open for a maximum of four years to those who are engaged primarily in a course of study leading to a degree and who do not hold full-time teaching appointments; (b) joint husband-and-wife membership at \$22 with only one subscription to *PMLA*; (c) foreign membership at \$10, open to resident citizens of countries other than the United States and Canada.

The subscription price of *PMLA* for libraries and other institutions is \$20 in the United States and Canada and \$18 in other countries. Agents deduct \$2 of these sums as their fee. A subscription including a bound volume at the end of the year is \$35, domestic and foreign. Single copies of the January, March, May, October, and November Program issues may be obtained for \$4 each; the June Bibliography and September Directory for \$5.

Issues for the current year are available from the MLA Materials Center. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within one year of the publication date; thereafter the single issue price will be charged.

For information about the availability of back issues, inquire of the MLA Materials Center, 62 Fifth Avenue, New York 10011. Early and current volumes may be obtained on microfilm from University Microfilms, 313 N. 1st St., Ann Arbor, Mich. Purchase of current volumes on film is restricted to subscribers of the journal.

OFFICE OF PUBLICATION

Curtis Reed Plaza, Menasha, Wisconsin 54952

EDITORIAL OFFICES

62 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10011

All communications including notices of changes of address should be sent NOT TO MENASHA but to the Membership Office of the Association at 62 Fifth Avenue, New York 10011. If a change of address also involves a change of institutional affiliation, the Membership Office should be informed of this fact at the same time.

Second class postage paid at Menasha, Wis.

Copyright © 1969 by The Modern Language Association of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040.

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA BY THE GEORGE BANTA COMPANY, INC., MENASHA, WISCONSIN

CONTENTS · JANUARY

- Fauriel and Modern Greek Poetry. By STAVROS DELIGIORGIS 9
- Abstract.* Claude-Charles Fauriel's edition of Greek folk songs appeared in Paris in 1824–25 and immediately attracted a responsive readership in the European capitals as well as in Greece itself. The critical attitudes that one might expect to find in the commentaries accompanying the texts and their translations however are not without a considerable, yet hitherto unnoticed, sensitivity to the problems of oral-formulaic composition. Modern Greek scholarship over the years has objected on one hand to Fauriel's inclusion of a small number of literate compositions in his collection, and on the other to his interference with the dialects of the songs. The latter complaint is overstated: Fauriel did normalize a few forms, but the result was, simply, a readable collection. As for the non-folk productions, they are fully identified by Fauriel, they were intended to introduce the West to a few examples of eponymous poetry, and they included, among other items, the "Hymn to Liberty," an important composition by the Greek national poet, Dionysios Solomos, himself a reader and admirer of the collection. (SD)
- Cervantes and Ayala's *El rapto*: The Art of Reworking a Story. By KEITH ELLIS 14
- Abstract.* The usual practice of authors who rework stories is to alter the original plot and characterization in such a way that the new story has a different meaning. In his recent short novel, *El rapto*, Francisco Ayala departs from this practice in an important way. Plot and characterization in his story remain fundamentally faithful to those of his model, the goatherd episode from *Don Quijote*. At the same time, by setting the story firmly in the twentieth century, by a special use of prologue and narrative point of view, Ayala makes his story seem independent of any specific literary model. Significant in his reworking is the irony which undermines the apparent contemporariness and uniqueness of the reactions of his characters. This work is thereby related to a major theme of his fiction—that of the constancy of human weaknesses—which is shown in the recurrence of situations that would seem to be unique. In this reworking the old story does not stand as a potentially distracting alternative; rather, it complements the new one and contributes profoundly to its meaning. (KE)
- Time of Day in Early Expressionist Poetry. By RUSSELL E. BROWN . . . 20
- Abstract.* The preference for differing temporal settings in the poetry of the three main German figures of early Expressionism demonstrates the varying tendencies of the movement. Georg Trakl's focus on evening evolves from private guilt, alienation, and downfall. Georg Heym's emphasis on night settings points toward the death of the whole society in World War I. Ernst Stadler's morning settings reflect the optimistic regenerating impulse of Expressionism, seen in a personal rather than a social context. (REB)
- Language, Style, and Meaning in *Troilus and Cressida*. By T. MCALINDON 29
- Abstract.* The dramatic design of *Troilus and Cressida* is based on the Renaissance theory that errors of speech and style are omens of personal and social disorder. Greeks and Trojans alike offend against the stylistic and behavioral doctrine of decorum by failing to adjust their words to the subject, the situation, or the person addressed. They thus draw attention to the defects of judgment or the inexperience which account for the failures in war and love upon which the play concentrates. Shakespeare enhances the ethical significance of this design, and the unity of the two plots, by showing that vows—solemn words—are universally abused: warriors and lovers swear rashly or

fail to relate words to deeds. The numerous discords in style arise mainly from disproportionate use of the two basic techniques of figurative language, "surplusage" and diminishing, and can be identified by the rhetorical terms traditionally applied to the so-called vices of style. A third source of discord is the juxtaposition of widely differing styles. Support for this interpretation of *Troilus* can be found in *Love's Labour's Lost* and *Hamlet*: all three plays are about men who lose their proper style. (TMCA)

Wrestling with This World: A View of George Chapman. By ROBERT K. PRESSON. 44

Abstract. It has not infrequently been suggested that Chapman identified himself with the Stoic characters who appear in his dramatic works. A case can be made that Chapman reveals himself not only in his Stoic characters but also, and centrally, in most of his poems, plays, and translations, and that he deliberately selected subject matter which best characterized his own outlook and personal feelings. Through time, and in a considerable diversity of genres, he favors a relatively simple pattern of expression (though the manner of expression is often complicated), and when the usual pattern does not appear he gives us an obvious variation of it. The good man's confrontation with a corrupt, hostile, and often destructive world is the image of reality Chapman favors, but the necessity for consolation for numerous adversities is often a concomitant part of that experience. Many characters, fictional and historical, past and contemporary, in their coping with reality can be read as guises for Chapman's own wrestling with the world. (RKP)

Ben Jonson and the Illusion of Completeness. By L. A. BEAURLINE. 51

Abstract. The design of Jonson's major comedies came from his desire to exhaust the limited possibilities of invention. Earlier writers imitated the fulness of the world by representing it in an unlimited, "infinite progression," but Jonson seemed to show a newer, 17th-century interest in achieving variety by means of an illusion of an "infinite class," or an anatomy. Similar concepts are found in rhetorical theories of Bacon and John Hoskins, supported by passages in *Timber*, and illustrated by many writers of the century. Jonson displayed this technique most clearly in *The Alchemist* (1611), but he tried it as early as *Volpone* (1605–06), and developed it in detail in *Epicoene* (1609). The technique is characterized by a simple situation, a multiplication of persons, incidents, and set speeches, highly integrated in a grand plan that mounts to greater and greater complication. Jonson seemed always able to find one more incredible bit of artifice that made the end of these plays particularly outrageous. Some clues to his conflicting attitude toward this method are in *Bartholomew Fair* (1614): a curious mixture of contempt for those he was entertaining and of delight in that elaborate artifice. (LAB)

Milton's "Destin'd Urn": The Art of *Lycidas*. By JOSEPH ANTHONY WITTEICH, JR. 60

Abstract. *Lycidas* possesses a carefully articulated rhyme scheme, which in its elusive regularity drives the main themes of Milton's elegy. Following the practices of the English madrigal poets, Milton ignores clearly marked verse paragraph divisions and thus, while creating a sense of spontaneity, devises a single, continuous rhyme scheme that envelops the poem in a magnificent unity. The madrigal form enables Milton to free himself from the bondage of rhyme without losing the rhetorical, structural, and thematic support that rhyme may offer. The form provides Milton with a way of paradoxically reaffirming the principle of order that exists for him when the realization comes that *Lycidas* is not dead, while symbolizing the principle of chaos that obtrudes upon his consciousness and seems manifest in the world when he learns of King's death. Through the poem's rhyme scheme, Milton inscribes a series of circles, suggesting the perfection and order of creation that is lost with

King's death and restored with his resurrection. In the penultimate verse paragraph, no new rhymes are introduced, but suspended rhymes (uncompleted circles) are forcibly completed. At this still point, forward movement subsides, irregularity disappears, and order is poignantly affirmed. (JAW)

Byron's *Cain*. By LEONARD MICHAELS 71

Abstract. Self-pitying and suicidal, Cain complains bitterly about his circumstances but unlike other Byronic heroes he suffers no personal guilt and, aside from his intelligence, nothing explains the radical difference between him and his pious, uncomplaining family. After Abel is murdered, however, a basis for Cain's distinctive temperament exists because he becomes none other than Cain, infamous Biblical murderer; as if he had read the Bible, he asks, "Am I then my brother's keeper?" Theological questions proliferate in the play, but, in the manner of his questioning, Cain repudiates their personal significance as well as any serious effort to engage them, and, because his quizzical intelligence leads him—as self-proclaimed enemy of death—to murder, consciousness itself seems finally repudiated. Thus, *Cain* resembles theatre of the absurd, for it treats consciousness as the excellent human capacity to discover its own inadequacy. Paradox and irony are everywhere in *Cain* and constitute Byronic playing as well as a play. *Cain* may represent loss of respect for traditional cosmologies, but it seems also to represent loss of faith in a poetic mode, even in story itself—except, perhaps, the kind of anti-story Byron tells. (LM)

Virginia Woolf's Manuscript Revisions of *The Years*. By CHARLES G. HOFFMANN 79

Abstract. The manuscript of *The Years* reveals an evolution from a literal concept of an essay-novel form to a novel of fact and vision, combining externality and internality. The first two manuscript notebooks, covering the 1880 section of the novel, alternate between expository essays and fictional scenes. The essays comment on the social, economic, and sexual forces of the period, and the fiction dramatically illustrates how these forces control the lives of the characters. In revising this section Mrs. Woolf eliminated the essays and compacted some of the factual material into the fiction. As the writing progressed, she relied more and more on the internal vision of characters to reveal the pattern of continuity in external events from past to present. This attempt to modify the form of the traditional family chronicle by bridging the years through moments of vision fails because there is a lack of balance between fact and vision. The detailed portrayal of Victorian family life, partly the result of combining the essay and the fiction in revision, is not matched by a similar detailed delineation of later historical periods; and the lack of an articulate visionary center weakens any meaningful interaction between fact and vision. (CGH)

Mark Twain and Dickens. By JOSEPH H. GARDNER 90

Abstract. Despite his many disclaimers Mark Twain read extensively in Dickens. Enthusiastic about Dickens as a youth, he became critical of his writings in middle age, but returned to them in later years. His insecurity as a self-educated man and his irrational fear of Dickens as a kind of rival made him reluctant to acknowledge familiarity with the novels and hesitant to express any critical judgments. Hence his pronouncements are curiously hot and cold, often contradictory, and frequently designed to disguise his private opinions. Although he could distinguish a difference between British and American humor and consider the "machinery" of comedy too evident in Dickens, he often allowed personal emotions to cloud his critical objectivity. Such tangential matters as his distaste for popular sentimental adulation of "Boz," his animosity toward Bret Harte, and even his anger over Matthew Arnold's attack on General Grant's prose style colored his reaction to Dickens. However, his knowledge of the novels was thorough, and Dickens cannot be dismissed as a shaping force on his imagination. (JHG)

Fleda Vetch and the Plot of *The Spoils of Poynton*. By NINA BAYM . . . 102

Abstract. Henry James's notebook entries for *The Spoils of Poynton*, compared to the novel, show that he began the book as Mrs. Gereth's story and created Fleda as a minor plotting device. Gradually she became more important; then James made the hero fall in love with her, an unanticipated development which threatened to deflect the story from its appointed denouement. Unwilling to alter what he had written or to change his ending, James evolved in the increasing complexity of his heroine a character who resolved the problems of his plot. In each entry Fleda is differently conceived; in none of them does she correspond to the novel's character. The notebook Fleda is a conventional Victorian romantic heroine, sacrificing love for duty; in the novel Fleda is ironically rendered and behaves far less straightforwardly. Thus the notebooks cannot clarify Fleda Vetch's character. The preface to the New York Edition is even less useful than the notebooks, for here James has recast Fleda entirely in terms of his later preoccupations. The free spirit who retains full consciousness because she does not act is not the Fleda of the novel who, confused and self-deluded, never attains full consciousness. Her awareness, and hence her freedom, are enormously limited. (NB)

Death's Other Kingdom: Dantesque and Theological Symbolism in "Flowering Judas." By LEON GOTTFRIED . . . 112

Abstract. Katherine Anne Porter's "Flowering Judas" is a story of self-delusion and spiritual denial or *acedia*, deriving its title and some of its imagery from poems of T. S. Eliot's dealing with similar themes. But behind much of the relevant poetry of Eliot lies the poetry of Dante; moreover, the climactic image in "Flowering Judas" has its sources both in the *Inferno* and in Eliot's "Gerontion." Miss Porter's convent education, reinforced by her absorption of Dante and Eliot, has rooted her imagination in a store of religious imagery behind which lies a body of traditional theology and psychology. Without assuming fully conscious intent on the author's part, we can interpret the complex patterns of character, action, and imagery in the story, and particularly the pattern of ironic inversions (sin and virtue, devil and saviour, hell and heaven), most fully by referring to those traditions as they are found in the theology of such authors as Cassian and Aquinas and the poetry of Dante. Miss Porter's imagination has most fully called upon these reserves of religious vocabulary in her most explicitly political story, a partial portrait of what she has called the "failure of the life of man in the Western world." (LG)

Albertine: Characterization Through Image and Symbol. By NICHOLAS KOSTIS . . . 125

Abstract. In depicting Albertine, Proust creates a structure of three interrelated images: the flower, the sea, and the bird. The image of the flower symbolizes Albertine's constantly changing appearance. By suggesting sensuality and youth, the flower also corresponds to the innocence and felicity of Marcel's association with Albertine as a "jeune fille en fleurs." The image of the flower is replaced by that of the sea to convey among other qualities Albertine's moral and psychological mystery. The bird, which represents Albertine's physical being, flies to the sea whenever it escapes from its captor, Marcel. The symbolic object of Marcel's desires is not Albertine's physical being but her secret sexual life. The images, then, convey and interpret in poetic and structural terms Marcel's attempt to possess the elusive Albertine. (NK)

Notes, Documents, and Critical Comment: 1. Some Observations on the Genesis of *Ship of Fools*: A Letter from Katherine Anne Porter (by M. M. LIBERMAN) . . . 136

Abstract. A letter from Katherine Anne Porter to Malcolm Cowley, written from Berlin in 1931, seems to be genetic in its position between the diary she kept aboard ship and conscious labor begun on *Ship of Fools* in 1941. The letter

describes her then recent voyage from Vera Cruz to Bremerhaven. It tends to support, moreover, an allegorical reading of the fiction which depicts an itinerary closely corresponding to the actual journey. Miss Porter's way of viewing her shipboard experience, and the Berlin of the early thirties, is distinctly metaphorical, and points to the nature of her kinship to Brant, whose *Das Narrenschiff* she read in 1932. (MML)

2. Two Songs of Innocence (by J. G. KEOGH and THOMAS E. CONNOLLY and GEORGE R. LEVINE).....	137
3. Wordsworth on Imagination (by ARTHUR S. PFEFFER and JAMES A. W. HEFFERNAN).....	141
“For Members Only”: News and Comment.....	148

123730

PMLA

PUBLICATIONS OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA

Published Seven Times a Year

Indices: Vols. I-L, 1935, LI-LX, 1945, LI-LXXIX, 1964

EDITORIAL COMMITTEE

EDWARD E. BOSTETTER, 1971
University of Washington

J MILTON COWAN, 1970
Cornell University

HUGH M. DAVIDSON, 1973
Ohio State University

E. TALBOT DONALDSON, 1971
Columbia University

RICHARD ELLMANN, 1973
Yale University

G. BLAKEMORE EVANS, 1969
Harvard University

ZBIGNIEW FOLEJEWSKI, 1969
University of Illinois

DONALD J. GREENE, 1973
University of Southern California

GORDON S. HAIGHT, 1969
Yale University

CECIL Y. LANG, 1973
University of Virginia

JAMES E. MILLER, JR., 1973
University of Chicago

JEAN MISRAHI, 1972
Brown University

GEORGE NORDMEYER, 1972
Hunter College

HENRY H. H. REMAK, 1971
Indiana University

HALLETT D. SMITH, 1971
California Institute of Technology

WILLARD THORP, 1970
Princeton University

BRUCE W. WARDROPPER, 1969
Duke University

Editor: JOHN HURT FISHER

Assistant Editor: WILLIAM PELL

Advertising Coordinator: BARRY NEWMAN

A STATEMENT OF EDITORIAL POLICY

PMLA endeavors to represent the most distinguished contemporary scholarship and criticism in the modern languages and literatures. It welcomes either new or traditional approaches by either young or established scholars, providing only that whatever it publishes is well written and likely to be of permanent value. The distribution of papers in *PMLA* should reflect work of distinction actually being done from year to year, regardless of periods or languages. Members who feel their interests neglected by this policy are urged to write and to encourage others to write articles good enough to be published.

Since its audience is the total membership of the Association, *PMLA* is reluctant to publish minor articles or highly technical studies addressed to specialists in limited fields. Nor does it encourage brief notes or unduly long papers. *PMLA* does not review books. Articles should be written in a clear, concise, and attractive style, with documentation held to a necessary minimum.

Any member of the Association has the privilege of submitting papers for publication in *PMLA*. Each paper submitted will be read by at least one consultant with special competence in the field concerned and, if in any way recommended, it will also be read by at least one member of the Editorial Committee. Attempt is made to publish papers within nine months of acceptance. If a decision to accept or reject a paper seems unduly delayed, contributors are reminded that the consultant readers and the Editorial Committee are distinguished men and women who generously contribute their scant leisure to the advancement of scholarship in humane letters.

An abstract in English on the standard form must accompany every article submitted to *PMLA*. Printed abstract forms and guidelines may be obtained from the Editor.

Manuscripts, prepared in conformity with the *MLA Style Sheet*, should be addressed to the Editor of *PMLA*, 62 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10011. Carbon copies are not needed, but should be made and retained by the author. Pamphlets *On the Publication of Research* and on *The Publication of Academic Writing* may be purchased from the MLA Materials Center.